

# حقوق کارکنان طبق

## قانون ملی روابط کاری



قانون ملی روابط کاری (NLRA)، حق ساماندهی اتحادیه و گفتگوی دسته جمعی با کارفرمایان، و نیز شرکت در سایر فعالیت های حفاظت شده هماهنگ، یا خودداری از شرکت در هر یک از فعالیت های فوق را برای کارکنان به رسمیت شناخته است. کارکنان تحت پوشش NLRA\* در برابر برخی انواع سوء رفتار کارفرمایان و اتحادیه ها حفاظت می شوند. این اطلاعیه، اطلاعاتی کلی درباره حقوق شما و وظایف کارفرمایان و اتحادیه ها، طبق NLRA، ارائه می کند. اگر درباره حقوق خاصی که ممکن است محیط کاری شما را شامل شود، با اطلاعات تماس ارائه شده در قسمت زیر با هیات ملی روابط کاری (NLBR) - آژانس فدرال بررسی و حل و فصل کننده شکایات، بر اساس NLRA - تماس بگیرید.

### طبق NLRA، شما حق دارید که:

- برای مذاکره با کارفرما درباره دستمزد، ساعات کار و سایر ضوابط و شرایط استخدام، یک اتحادیه تشکیل دهید.
- یک اتحادیه ایجاد کنید، در یک اتحادیه عضو شوید یا به یک اتحادیه کمک کنید.
- از طریق نمایندگان منتخب کارکنان، برای امضای قرارداد با کارفرما که دستمزد، مزایا، ساعات کار و سایر شرایط کاری در آن قید شده باشد، به رایزنی بپردازید.
- درباره دستمزد و مزایا و سایر شرایط و ضوابط استخدام یا ساماندهی اتحادیه، با همکاران یا یک اتحادیه گفتگو کنید.
- به همراه یک یا چند نفر از همکاران، با انجام کارهایی از قبیل ارائه مستقیم شکایات کاری به کارفرما یا یک آژانس دولتی، یا کمک گرفتن از یک اتحادیه، برای بهبود شرایط کاری اقدام کنید.
- با در نظر گرفتن هدف یا ابزار، راه اعتصاب را در پیش بگیرید.
- از شرکت در این فعالیت ها، اعم از پیوستن به یک اتحادیه یا باقی ماندن در عضویت یک اتحادیه، خودداری کنید.

### طبق NLRA، کارفرمای شما نمی تواند

### طبق NLRA، یک اتحادیه یا اتحادیه ای که نماینده شما در مذاکره با کارفرما است، نمی تواند:

- شما را برای جلب حمایت از اتحادیه، تهدید یا مجبور کند.
- به دلیل انتقاد شما از مسئولان اتحادیه یا به دلیل اینکه شما عضو اتحادیه نیستید، از رسیدگی به شکایت شما خودداری کند.
- در انتخاب افراد معرفی شده از آژانسهای کاریابی، سیاست یا روالهای تبعیض آمیز اتخاذ کند.
- به دلیل فعالیت های اتحادیه ای شما، علیه شما تبعیض روا دارد یا باعث شود که کارفرما با شما رفتار تبعیض آمیز داشته باشد.
- به دلیل عضو نشدن شما در اتحادیه یا حمایت نکردن از اتحادیه، علیه شما اقدام کند.

اگر شما یا همکاران تان یک اتحادیه را به عنوان نماینده رایزنی گروهی خود انتخاب کنید، کارفرمای شما و اتحادیه ملزم هستند تا با حسن نیت و تلاشی واقعی برای رسیدن به قراردادی کتبی و الزام آور که ضوابط و شرایط استخدام در آن قید شده باشد، اقدام کنند. اتحادیه ملزم است تا به صورت منصفانه به نمایندگی از شما برای مذاکره و اجرای قرارداد تلاش کند.

- شما را از صحبت درباره یک اتحادیه یا تبلیغ یک اتحادیه طی ساعات غیر کاری (نظیر پیش و پس از کار یا طی ساعات استراحت)، یا توزیع نشریه اتحادیه طی ساعات غیر کاری، در محیط های غیر کاری (مثل محوطه پارکینگ یا اتاقهای استراحت)، منع کند.
- شما را درباره حمایت یا فعالیت های اتحادیه تان به تردید انداخته و شما را از شرکت در آن فعالیت ها دلسرد کند.
- شما را به دلیل عضویت در یک اتحادیه یا حمایت از یک اتحادیه، یا به دلیل شرکت شما در یک فعالیت هماهنگ برای کمک و حفاظت دوجانبه، یا به دلیل خودداری شما از شرکت در هر یک از این فعالیت ها، اخراج یا منتقل کند یا جایگاه شغلی شما را پایین بیاورد، یا ساعات کاری شما را کاهش دهد یا نوبت کاری شما را تغییر دهد، یا اقدامی علیه شما انجام دهد، یا شما را به انجام هر یک از این کارها تهدید کند.
- کارکنان را به دلیل انتخاب یک اتحادیه برای نمایندگی از طرف آنها، تهدید به تعطیلی محل کار کند.
- برای دلسرد کردن شما جهت دست کشیدن از حمایت یک اتحادیه یا تشویق به حمایت از یک اتحادیه به شما وعده ارتقای شغلی، افزایش حقوق یا سایر مزایا را بدهد.
- استفاده از کلاه، نشان، پیراهن، و گیره های اتحادیه را - جز در شرایط خاص- در محل کار ممنوع کند.
- از فعالیت ها و گردهمایی های صلح آمیز اتحادیه خبر و فیلم تهیه کند یا وانمود به چنین کارهایی کند.

**رفتار غیر قانونی ممنوع است.** اگر اعتقاد دارید که حقوق شما یا سایرین نقض شده است، باید فوراً با NLRB تماس بگیرید تا از حقوق شما دفاع شود؛ تماس با NLRB معمولاً باید ظرف شش ماه از فعالیت غیر قانونی برقرار شود. شما می توانید بدون اطلاع کارفرما یا سایرین، درباره نقض احتمالی قوانین تحقیق کنید. هر کس می تواند شکایت خود را طرح کند و لزومی ندارد که فقط کارمندی که حقتش ضایع شده است، برای طرح شکایت اقدام کند. NLRB می تواند به یک کارفرما دستور دهد تا کارمندی را که غیر قانونی اخراج شده است، دوباره استخدام کرده و دستمزد و مزایای از دست رفته را به وی پرداخت کند؛ همچنین NLRB می تواند دستور توقف نقض قانون را به یک کارفرما یا اتحادیه بدهد. کارکنان می توانند از نزدیکترین دفتر منطقه ای NLRB کمک بگیرند؛ فهرست این مراکز در وب سایت آژانس آمده است: <http://www.nlrb.gov>.

می توانید از طریق شماره رایگان زیر با NLRB تماس بگیرید: (6572) 1-866-667-NLRB یا (تلفن متنی) 1-866-315-NLRB (1-866-315-6572) برای افراد دچار اختلال شنوایی.

If you do not speak or understand English well, you may obtain a translation of this notice from the NLRB's Web site or by calling the toll-free numbers listed above.

\*قانون ملی روابط کاری، بیشتر کارفرمایان بخش خصوصی را پوشش می دهد. کارکنان بخش خصوصی، کارگران کشاورزی و خانگی، پیمانکاران مستقل، کارگران استخدام شده توسط والدین یا همسران، کارکنان وسایل نقلیه هوایی و ریلی تحت پوشش قانون کار راه آهن، و ناظران از شمول NLRA مستثنی هستند (هر چند، ناظرانی که به دلیل امتناع از نقض NLRA مورد تبعیض قرار گرفته اند، ممکن است تحت پوشش قرار بگیرند).

این یک اطلاعیه رسمی دولتی است و مخدوش کردن آن ممنوع است.